



Kouhou Azumino 広報 あづみの



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 46 (Língua Japonesa Nº 91/92)

Novembro de 2009 – 11 月号

População de Azumino: 99.291

Estrangeiros: 1820 (dados de 1/Novembro)

Não há satisfação maior do que aquela que sentimos quando proporcionamos alegria aos outros.
(M. Taniguchi)

UTILIDADES / YAKUDATSU JOUHO

- ◆ **PAGAMENTOS DO MÊS DE NOVEMBRO** が つ の う き
11月の納期
- ◆ Seguro de saúde (KOKUMIN-KENKO-HOKEN) QUINTA parcela
 - ◆ Conta de água (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
 - ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ~ **PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de NOVEMBRO (segunda-feira) ~**
OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

- ◆ **TELEFONES ÚTEIS** おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: **026-232-3317**
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: **026-223-0553**
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE DEZEMBRO が つ きゅうじつとうばんい 12月の休日当番医

	dia 6 (dom)	dia 13 (dom)	dia 20 (dom)	dia 23 (quar) feriado	Dia27 (dom)	dia 29 (ter)	dia 30 (quar)	dia 31 (quin)
Hospitais e Clínicas	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	IIDA IIN HOTAKA 83-5061	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	ODAGIRI IIN HOTAKA 83-6025	KIYOSAWA IIN TOYOSHINA 82-7600	/	/	MIYAZAWA IIN AKASHINA 62-2052
	NAGASE NAIKA IIN TOYOSHINA 72-7286	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	MAEZUMI SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-1478			FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011
	NAKAGAYA IIN MISATO 77-2130	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500			NAKAJIMA SEIKEI GEKKA TOYOSHINA 72-3543
Dentistas	SHIMOJO SHIKA IIN HORIGANE 72-7433	TSUCHIYASHIKA IIN TOYOSHINA 72-2462	TANO SHIKA IIN HOTAKA 82-7537	KOYAMA SHIKA IIN AKASHINA 62-3080	KOUZUKI SHIKA IIN HOTAKA 82-7530	YAJIMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2163	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	CHIKAZOE SHIKA IIN TOYOSHINA 88-7770 KAMIJOU SHIKA IIN HOTAKA 82-2215

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ **0120 – 890 – 423**)

ATENÇÃO : Há atendimento 24 H de segunda a segunda na *Clínica Pediátrica SMILLE em MATSUMOTO*

NÃO HÁ MAIS ATENDIMENTO NO SMILLE CLINIC

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [Pediatria e Clínica Geral] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)

COMUNICADOS / OSHIRASE

◆ ILUMINAÇÃO DO PARQUE NACIONAL "ALPS-AZUMINO-KOEN"

こくえい あるぶす こうえん いるみねーしょん もり ひかりものがたり
国営アルプスあづみの公園イルミネーション森の光物語

200 mil lâmpadas vão iluminar mais uma vez o parque nacional da cidade neste inverno. Nos finais de semana durante o período da iluminação estão programados vários eventos como concertos musicais, planetários entre outros.

- ◆ Período da iluminação : 14 de novembro (sábado) ~ 27 de dezembro (domingo)
- ◆ Horário de funcionamento do parque : 9:30 da manhã ~ 16:00h (iluminação das 16:00h as 21:00h)
- ◆ Dias que não funcionam : 16/nov, 24/nov, 30/nov, 7/dez, 14/dez e 21/dez.

Informações do centro administrativo do parque : Tel. 71-5511



● Novo Prefeito de Azumino

あづみのし あたらしちよう
安曇野市の新しい市長について

No dia 11 de outubro ocorreu a eleição para prefeito e vereadores na cidade de Azumino. O eleito para para prefeito foi o sr. Miyazawa Munehiro, que recebeu sua posse no dia 23 de outubro.

◆ 4º ANO DE ILUMINAÇÃO AOS ARREDORES DO AZUMINO GARASU KOUBOU (Próximo a antigo Recopa)

ひかり ペーじえんと ねんめ
2010 Azumino 光のページェント4年目

Neste ano a iluminação nos arredores do Azumino Garasu Koubou já iniciou. É um lugar a mais para curtir com os familiares, amigos, namorado(a), enfim um momento especial. Esperamos que todos que comparecerem divirtam-se e tirem várias fotos com a iluminação.

- ◆ Período da iluminação : 5 de dezembro (sábado) ~ 31 de janeiro (domingo)
- ◆ Horário da iluminação : 17h ~ 23h



● Novo Prefeito da cidade de Azumino

あづみのし あたらしちよう
安曇野市の新しい市長

No dia 11 de outubro ocorreu eleição para prefeito e vereadores na cidade de Azumino. Neste o eleito foi o sr. **Miyazawa Munehiro** que assumiu o cargo de prefeito da cidade no dia 23 de outubro (sexta-feira).

DA REDAÇÃO EM PORTUGUÊS / PORUTOGARUGO HENSHUUBU KARA

MENSAGEM DE NATAL...

くりすます めっせじー
クリスマスのメッセージ

Mais um pouco e mais um ano está chegando ao seu fim, e por falar em final de ano está chegando a maior festa que comemoramos no Brasil e creio que no mundo: O NATAL.

Natal, época de reflexão, época de enfeites de natal (árvores, arranjos, sinos, pisca-piscas..., enfim tudo fica muito lindo), época de re-encontrar com os amigos, época de relembrar das pessoas distantes, época de enviar mensagens em cartões de Natal, época de trocar ou dar, receber presentes...

No mês dezembro ficamos muito sensíveis creio que pelo carisma do Natal, então aproveite esta época e diga ainda mais as pessoas que você gosta, muito obrigada, eu gosto de você, eu te amo..., não tenha vergonha, dê-lhe um abraço, um beijo, uma palavra com carinho, um gesto carinhoso, um sorriso vale muito mais que um milhão de presentes.

Não deixe morrer o Natal que existe dentro de você, e para os papais e mamães comentem com seus filhos o Natal que você também teve quando criança esse tipo de comunicação é muito importante.

Desejo à todos um Natal cheio de paz, saúde, amor e prosperidade. E que Deus abençoe a todos junto com os seus.



EDITORIAL

"A Melhor mensagem de Natal é aquela que sai em silêncio de nossos corações e aquece com ternura os corações daqueles que nos acompanham em nossa caminhada pela vida"

Prefeitura de Azumino tel : 72-3111